

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ШЕСТИДЕСЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в пятницу, 16 марта 2007 года, в 11 час. 25 мин.

<u>Председатель:</u>	г-н Херардо БУГАЛЬО	(Испания)
потом:	г-н Хуан Антонио МАРЧ	(Испания)
потом:	г-н Херардо БУГАЛЬО	(Испания)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): 1060-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Это пленарное заседание является последним в серии заседаний, в ходе которых на Конференции выступают министры иностранных дел и другие высокопоставленные должностные лица. Сегодня Конференцию по разоружению удостоили своим присутствием двое уважаемых гостей, которые откликнулись на наше приглашение выступить на Конференции: во-первых, заместитель секретаря Мексики по правам человека и многосторонним вопросам его превосходительство г-н Хуан Мануэль Гомес Робледо и, во-вторых, министр Испании по иностранным делам и по делам сотрудничества его превосходительство г-н Мигель Анхель Моратинос.

И вот сейчас без дальнейших отлагательств я приглашаю выступить на Конференции заместителя секретаря Мексики по правам человека и многосторонним вопросам его превосходительство г-на Хуана Мануэля Гомеса Робледо.

Г-н Гомес РОБЛЕДО (Мексика) (говорит по-испански): Г-н Председатель, прежде всего мне очень приятно поздравить вас с превосходным стилем ведения работы Конференции по разоружению в последние недели. Мне почетно выступить на данной Конференции и вновь подтвердить, что Мексика отводит приоритет ядерному разоружению и работе – а это стоит напомнить – единственного многостороннего органа переговоров, который удалось учредить международному сообществу в этой сфере.

В последние годы бесспорно происходит нарастание деятельности Конференции на основе инициатив, которые увенчались удачным механизмом координации среди шести председателей на этот год. И это отрадное веяние. Тем не менее нам не следует обманывать себя. На протяжении трех лет мы проводим "структурированные дебаты" по всем пунктам повестки дня, – предприятие, и мне приятно это напомнить, которое началось под мексиканским председательством в 2004 году в качестве временного механизма до принятия программы работы. Прошедшее с тех пор время, пожалуй, подтверждает мудрость французской пословицы на тот счет, что "нет ничего более постоянного, чем временное".

Мы добились прогресса в лучшем понимании друг друга. Мы добились прогресса в налаживании диалога, в рассеивании недоверия и недопонимания в нескольких отношениях, но мы так и не выдвинули программу работы и уже тем более не оказались в состоянии выполнять мандат Конференции – мандат на переговоры по юридически связывающим разоруженческим соглашениям. Сам процесс оказался полезным, но, как бы ни полезны были подобные дебаты, нам надо избегать превращения Конференции в простой дискуссионный клуб и исполнять свои обязанности.

(Г-н Гомес Робледо, Мексика)

Мне хотелось бы напомнить, что в 2005 году в рамках Первого комитета Генеральной Ассамблеи Мексика и другие страны, будучи измучены и расстроены стагнацией, предложили альтернативный механизм, который позволил бы продвинуться по теме, которая приводит нас сюда. И эта инициатива остается в силе. Нас заботит, что, несмотря на большую деятельность, Конференция все еще пребывает в заторе по существу, и поэтому надо будет вновь предпринять консультации относительно уместности возрождения инициативы 2005 года.

Нам нужно вернуть разоружение в международную повестку дня. Просто стыд, что оно отсутствует в заключительном документе саммита. Нам нужно наверстать то, что было упущено из-за дефицита результатов. Для Мексики такой дефицит является предметом особенной озабоченности. И мы надеемся, что новый Генеральный секретарь, как и обещал, отдаст разоружению ту важность, какой оно и заслуживает, и лучше объяснит нам причины изменения структуры, которая должна быть одобрена сегодня в Нью-Йорке. Мы надеемся, что тут речь пойдет не просто о номинальном изменении, а о новом приоритете для разоружения. Бесспорно, возобнови данная Конференция предметную работу, это поможет изменить бытующее сейчас представление по поводу возрастания ее значимости.

Мексика самым решительным образом подтверждает, что приоритетом разоруженческой повестки дня разоружения по-прежнему остается ядерное разоружение. Мы не устанем повторять, что угрозу международному миру и безопасности составляет уже само существование ядерного оружия. И единственной гарантией тут является его полная ликвидация – юридическое и политическое обязательство, которое приняли государства – обладатели ядерного оружия по Договору о нераспространении ядерного оружия и которое они еще не выполнили.

Это было отмечено и Международным Судом в своем историческом консультативном заключении 1996 года. Тут есть двоякое обязательство: добросовестно вести переговоры и достигать результатов. И в этом контексте просто обескураживает продолжающееся использование доктрин ядерного сдерживания в качестве элементов политики безопасности некоторых государств. И еще более удручает такая картина, когда под ядерным зонтиком укрывается все больше государств. Сохранение ядерной альтернативы в качестве средства военного сдерживания носит неприемлемый характер. Оно генерирует недоверие и делает притягательной для других государств возможность развития таких вооружений, а также повышает доступ к такому оружию со стороны негосударственных субъектов.

(Г-н Гомес Робледо, Мексика)

В этом контексте Мексика хотела бы объявить: сознавая, что ядерное разоружение и нераспространение являются собой неразрывные элементы, мы предприняли важный шаг в целях борьбы с ядерным распространением. Лишь несколько недель назад мое правительство передало правительству Бразилии в его качестве Председателя тройки Группы ядерных поставщиков решение Мексики присоединиться к этой Группе в качестве позитивной меры с целью подкрепить международные усилия по уменьшению возможностей для перенаправления материалов двойного назначения и поощрению безопасной торговли такими материалами. В этом контексте мы отдаем должное тройке Группы ядерных поставщиков, которая помогла нам реализовать этот процесс и рассеять сомнения, которые имелись у нас до оформления этого решения.

Одним из шагов, который приблизил бы нас к ядерному разоружению, стало бы заключение договора о запрещении производства расщепляющегося материала в военных целях. Мексика повторяет, что она была бы готова начать переговоры по этому инструменту на основе мандата без предварительных условий, но мы вновь подтверждаем, что, дабы способствовать режиму разоружения и нераспространения, это соглашение должно будет содержать положения о проверке и охватывать проблему существующих арсеналов. Ну а пока давайте начнем работу: эти и другие вопросы мы будем в состоянии изучить и разрешить в ходе своих переговоров, но давайте не будем еще больше оттягивать эти переговоры.

А теперь я перехожу к другому сюжету: государства – члены зон, свободных от ядерного оружия, такие как Мексика, разумеется, заинтересованы в упрочении подкрепляющего их правового режима, охватывающего практически все Южное полушарие, и в расширении координации и сотрудничества среди зон, свободных от ядерного оружия. Мы также заинтересованы в предоставлении ядерными государствами полных гарантий на тот счет, что они будут уважать такие режимы и не будут применять свое ядерное оружие против членов таких зон.

В контексте зоны, созданной Договором Тлателолко, мы настоятельно призываем и будем и впредь настоятельно призывать ядерные государства пересмотреть интерпретационные заявления, которые они сделали при присоединении к протоколам I и II к Договору, – интерпретационные заявления, которые, по мнению моего правительства, в некоторых случаях эквивалентны полноценным оговоркам, которые запрещены по Договору. Вот лишь один пример того, что могут сделать зоны, свободные от ядерного оружия.

(Г-н Гомес Робледо, Мексика)

Ну и в заключение позвольте мне кратко коснуться обзорного процесса по Договору о нераспространении ядерного оружия, к которому мы приступим 30 апреля в Вене. Вызов, с которым мы сталкиваемся, состоит в том, чтобы предложить конкретные меры по достижению прогресса в русле такой цели, как мир, свободный от ядерного оружия, и по укреплению режима ядерного нераспространения. И мы не можем вновь потерпеть тут неудачу, как в 2005 году.

Режим, установленный Договором зиждется на трех столпах: разоружение, нераспространение и право на мирное использование ядерной энергии. И нет даже необходимости говорить, что ни один из трех не реализован в полной мере. Нам необходимо возобновить свою приверженность всем правам и обязанностям, вытекающим из ДНЯО. Только так мы сможем гарантировать укрепление этого режима ко всеобщей выгоде и по крайней мере не допустить его дальнейшего нарушения, как это имело место недавно.

В этом контексте нас как раз и заботит, что государство – депозитарий ДНЯО в одностороннем порядке сочло уместным заключить соглашение о ядерном сотрудничестве с государством – неучастником Договора, что, на наш взгляд, противоречит если не букве, то, по крайней мере, духу этого инструмента, задаче и самой цели Договора, что подрывает его фундаментальные цели и выхолащивает его содержание.

Мексика будет и впредь, как она и делала это в последние десятилетия, активно участвовать в работе данной Конференции. И мы надеемся, что очень скоро мы увидим свидетельства необходимой политической воли к тому, чтобы преодолеть нынешнюю ситуацию, продолжение которой совершенно неприемлемо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Благодарю г-на заместителя секретаря Мексики по правам человека и по многосторонним вопросам за его важное выступление на Конференции, а также за добрые слова в адрес председательства. А сейчас я прерву заседание за несколько минут, чтобы мы с Генеральным секретарем могли сопроводить заместителя секретаря Мексики из зала. Заседание возобновится прим минут через 15 с присутствием министра иностранных дел Испании.

Заседание прерывается в 11 час. 50 мин. и возобновляется в 12 час. 15 мин.

Место Председателя занимает г-н МАРЧ (Испания).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): 1060-е пленарное заседание Конференции возобновляется. А сейчас от имени Конференции по разоружению я с удовольствием приветствую министра Испании по иностранным делам и делам сотрудничества его превосходительство г-на Мигеля Анхеля Моратиноса. Вам слово, г-н министр.

Г-н МОРАТИНОС (Испания) (говорит по-испански): Мне доставляет большое удовольствие по случаю испанского председательского мандата на Конференции по разоружению выступить перед вами в этом зале – зале Франсиско де Витория, олицетворяющем собой исторические узы Испании с правами человека и многосторонностью, возвращая нас к самым истокам былой Лиги Наций. Как сказал в 1934 году художник Хосе Мария Серт, лейтмотивом росписи этих стен стала идея выразить то, что объединяет людей, и то, что их разъединяет. И поэтому позвольте мне начать это заявление с рассуждений насчет мира и безопасности на планете, чему способствует и должна и впредь с возобновленной динамикой способствовать Конференция по разоружению. Вот в чем состоит дух предложений, выдвинутых испанским правительством, что получит трехмерное отражение на этом форуме и в художественной лепте Микеля Барсело под сводами конференц-зала № XX.

XXI век, чье первое десятилетие еще даже не завершилось, не утоляет чаяний на мир и прогресс и не ослабляет трений и насилия. В эти годы происходит трансформация коллективного восприятия и концепции международной безопасности. Комбинированный эффект новых субъектов, вызовов и феноменов, которые усугубляют неопределенность и сложность нашей эпохи, выдвигает безопасность в число приоритетов международного сообщества.

Окончание холодной войны, падение берлинской стены, свирепые нападения 11 сентября в Нью-Йорке или 11 марта в Мадриде вкупе с другими событиями нашей более недавней истории модифицируют концепцию безопасности. Претерпевает изменения ее формулировка. Новое содержание и оттенки обретают сегодня такие концепции, как сдерживание.

Конференция по разоружению осознает эти возникающие реальности, которые требуют многосторонних реакций, политической воли и скоординированной работы, с тем чтобы предметными результатами способствовать стабильности и глобальному миру. Международное сообщество ожидает от этого форума эффективного вклада в русле перспектив разоружения, ибо мир являет собой непрременную предпосылку для развития районов и стран планеты. Мир и развитие представляют собой нерасчленимый бином, который должен вдохновлять нашу работу, дабы помогать гражданскому обществу бороться с бедностью и культивировать устойчивое развитие.

(Г-н Моратинос, Испания)

В глобализованном и взаимозависимом мире безопасность составляет ценность и чаяние, разделяемые государствами, учреждениями, регионами, общинами и прежде всего гражданским сообществом. В наши дни дефицит безопасности проистекает не исключительно от агрессивных государств, но и скорее от негосударственных субъектов, террористов или других криминальных организаций. Спад безопасности препятствует развитию стран и народов, ибо насилие сводит на нет право человека на прогресс, а ведь развитие прав человека и демократических ценностей имеет существенное значение для реализации свободы.

Новый подход к безопасности не основан исключительно на ее военной компоненте. Он не определяется традиционной концепцией войны или отсутствием агрессивных столкновений между государствами. Сегодня это понятие носит даже еще более широкий характер и не сводится к границам или военным балансам.

Европейская стратегия безопасности идентифицирует пять основных угроз: распространение оружия, в частности оружия массового уничтожения; терроризм; несостоятельные государства; региональные конфликты; и организованная преступность, которая сегодня принимает форму сетей для торговли людьми, наркотиками, оружием или для других преступных целей. И тут нет необходимости распространяться об эффекте и роли обычных вооружений в подпитывании кризисов и насилия. Все мы ощущаем эти угрозы, которые во многих случаях с трудом поддаются идентификации, локализации и пресечению по причине их нетранспарентности и их все новых обликов. Их сложность требует всеобъемлющих и скоординированных решений, иными словами, совместных действий международного сообщества по их искоренению.

Эти мысли подводят нас к вопросам о том, как нам противостоять этим вызовам, какие меры необходимы и наиболее эффективны для того, чтобы заниматься ими. Вне всяких сомнений, нам нужна многодисциплинарная стратегия, которая охватывала бы такие сферы, как межправительственное сотрудничество, разработка совместных инструментов мониторинга и реализации, информационные обмены, установление новых или обновление существующих контрольных механизмов. Все эти параметры затрагивают национальную оборону, укрепление многосторонних инструментов и организаций, сотрудничество в целях развития, искоренение нелегального оборота, а также комплекс аспектов, которые придают данному форуму роль, сопряженную одновременно и с большой значимостью и с неусыпной бдительностью.

(Г-н Моратинос, Испания)

Для борьбы с рисками глобальной безопасности нам надо предложить эффективные решения. И самый подходящий маршрут тут пролегает через политическое и дипломатическое согласие, которое должно находить отражение в юридически связывающих соглашениях по разоружению и контролю над вооружениями. И в этой связи немалые надежды возлагаются на данную Конференцию, ибо безопасность и разоружение требуют от нас эффективных результатов.

Правительство Испании твердо вовлечено в продвижение процессов в русле мира и инновации и регенерации многосторонней системы, с тем чтобы трансформировать ее в инструмент мира и стабильности, поступательной динамики и прогресса. А это требует сокращения и контроля вооружений с культивированием поддержки оружейного нераспространения и разоружения, ибо только так мы можем приблизиться к вожделенному миру – тому самому кантовскому "вечному миру", какой сегодня как никогда злободневен и необходим для того, чтобы противостоять вызовам XXI века, которые варьируются от безопасности и межкультурного сосуществования до сбалансированного и устойчивого развития нашей планеты, равно как и до неравенств глобализации.

Эффективная разоруженческая политика позволит нам финансировать усилия государств и гражданских обществ по борьбе с бедностью. Как показывают исследования ПРООН и Всемирного банка, искоренить бедность, равно как и ее драматические последствия (болезни и неграмотность) можно было бы за счет относительно скромных инвестиций по сравнению с восходящей спиралью инвестиций на вооружения.

Дополнительные расходы на разрешение проблем здравоохранения и питания всего мирового населения оцениваются в размере 13 миллиардов долларов США. А имея еще 9 миллиардов долларов США, можно было бы разрешить тяжкие проблемы водоснабжения и санитарии, тогда как 6 миллиардов долларов США хватило бы, чтобы отправить в школу всех детей в мире. Да нам и следует повысить расходы на оказание помощи в сфере репродуктивного здоровья.

Общие расходы на достижение этих целей составляют 40 миллиардов долларов США, что могло бы изменить положение и реальную жизнь миллионов людей и стран на всей планете. А ведь эта цифра составляет лишь 5 процентов мировых военных расходов – весьма скромная, малая сумма, которая контрастирует с эскалацией вооружений и их воздействием на планету, равно как и с наблюдаемым нами значительным приростом оборонных бюджетов во многих странах, которые начинают практиковать вмешательство за рубежом.

(Г-н Моратинос, Испания)

Распространение оружия и дефицит транспарентности рынков генерируют также процессы бедности, равно как и гуманитарные кризисы, демографические изменения, институциональную нестабильность, разрушение и загрязнение. Дефицит безопасности усугубляет аспекты, которые искажают и затрудняют рост международного сообщества, равно как и его взаимоотношения и взаимодействия в условиях все более сложной и взаимозависимой глобальной реальности.

Мы можем и должны превратить разоружение в инструмент солидарности и прогресса. Испанское общество и правительство и Европейский союз убеждены, что бесконтрольное вооружение и перемещение такого оружия тяжело подрывают стабильность и рост передовых демократических обществ и в то же время еще больше ослабляют несостоятельные государства. Это доказывается соотношением между незаконным оборотом оружия и глобальными сетями преступности, наркобизнесом, вооруженным насилием и распространением конфликтов.

Нам необходимо укреплять эффективность и действенность международной системы, а это требует более слаженных механизмов, больше политической приверженности и больше юридически связывающих соглашений. Регламентация должна требовать от государств выполнения принятых ими обязательств и способствовать развитию строгих и транспарентных систем проверки, принятых всеми государствами. Нам нужно крепить консенсусный потенциал, чтобы установить юридические структуры, которые будут облегчать эффективный прогресс в сфере мира, безопасности, сотрудничества и глобальный прогресс.

Диалог, политическая деятельность, дипломатия и регламентация должны поощрять решения, которые обеспечивали бы альтернативу сценариям насилия и позволяли бы сократить риски для коллективной безопасности, ибо у террористических сетей и организованной преступности возрастает их способность к адаптации и инновации, и вот такой рост должен сопровождаться и ростом наших усилий по утверждению мира, разоружения и контроля над вооружениями.

Стратегически важно, чтобы Конференция по разоружению возродила динамизм и жизнеспособность. Под ее эгидой были приняты Договор о нераспространении ядерного оружия или конвенции о запрещении химического оружия и биологического и токсинного оружия. Эти вехи придали настоящему форуму ключевую возможность для укрепления доверия и развития международного сообщества.

(Г-н Моратинос, Испания)

Последние результаты, достигнутые Конференцией, не отвечают возлагаемым на нее надеждам, ибо обзорная Конференция 2005 года по Договору о нераспространении ядерного оружия не дала работоспособного документа; спустя 10 лет так и не вступил в силу Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний; Конференция по стрелковому и легкому оружию в русле реализации Программы действий 2006 года не продвинулась дальше задач 2001 года; саммит тысячелетия не включил разоруженческие задачи; и сузились сферы консенсуса в рамках данной Конференции. Испания хотела бы возврата к поступательной динамике в пользу регулирования и контроля вооружений, равно как и установления правовых структур, которые позволяли бы мобилизовать решимость государств и правительств.

Испания участвует во всех без исключения инструментах системы, подписала все без исключения конвенции и является членом всех основных форумов по борьбе с распространением. Правительство и испанское общество подтверждают свою приверженность универсализации основных договоров, конвенций, соглашений и программ многосторонней нераспространенческой системы – фундаментальному шагу по созиданию мира, свободного от оружия массового уничтожения. Мы мечтаем о том, чтобы основные конвенции имели глобальный охват, с тем чтобы не оставался в стороне ни один уголок мира и чтобы мы могли раз и навсегда изгнать из судеб человечества арсеналы смертоносных и разрушительных вооружений.

Основу для уважения, диалога и понимания, равно как и канал для сотрудничества и обменов в рамках социальных, культурных, хозяйственных, институциональных и политических отношений составляет взаимное доверие.

Испания и Европейский союз работают над поиском решений для вызовов глобальной безопасности, исходя из убежденности в том, что мы разделяем одно и то же будущее и одну и ту же судьбу. И наши усилия не будут тщетны, ибо поиск творческих решений будет сопряжен с присоединением других и сгладит путь к согласию. Наша безопасность будет прогрессировать по мере того, как мы будем все больше сокращать и контролировать свои арсеналы. Нам нужно урезать количество оружия и приводить его в соответствие с тем, что является строго необходимым. Нам надо установить контрольные механизмы и строгие гарантии в отношении перемещения такого оружия. А для этого данной Конференции надо экстренно учредить подходящие структуры, с тем чтобы обеспечить соблюдение соглашений и договоров транспарентным и ответственным образом.

(Г-н Моратинос, Испания)

Европейский союз признает в своей Стратегии по борьбе с оружием массового уничтожения, что распространение сопряжено с риском для безопасности наших государств, обществ и интересов. Европейские и испанские озабоченности усугубляются по причине доступа к этим вооружениям со стороны негосударственных субъектов, что чревато непредсказуемыми последствиями, особенно если они попадут в руки криминальных и террористических сетей. Мы полагаем, что темпы разоружения носят неадекватный характер, и нам надо заняться этим на данном форуме, который в последние годы испытывает спад. И этим-то как раз и объясняется появление дополнительных инициатив, вдобавок к данной Конференции, таких как Инициатива по безопасности в области распространения; конвенции, известные как договоры о пресечении незаконных актов на море и против стационарных платформ; Глобальная инициатива по борьбе с ядерным терроризмом; или резолюция 1540 Совета Безопасности, которая универсализирует обязанность государств по предотвращению и недопущению доступа негосударственных субъектов к оружию массового уничтожения и к его применению, в частности в террористических целях.

Через несколько месяцев мы будем официально возобновлять процесс в связи с обзорной Конференцией 2010 года по Договору о нераспространении ядерного оружия, и одна из его задач состоит в том, чтобы продвинуться вперед и заручиться присоединением последних нескольких государств, которые его пока не ратифицировали. Параллельно Временный секретариат по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний созывает в сентябре конференцию с целью исследования на предмет его скорейшего вступления в силу. Нам недостает лишь 10 государств, чья ратификация необходима, чтобы вступил в силу Протокол II. И мы приглашаем государства и правительства разделить эту приверженность миру и глобальной безопасности.

Испания считает весьма важным предпринять переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала военного назначения. Как указало председательство Европейского союза, следует открыть переговоры с этой целью, ибо регламентация производства значительно дополнила бы структуру ядерного разоружения и режим нераспространения. И я полагаю, что нам следует приветствовать те страны, которые объявили односторонний мораторий, что стимулирует становление рабочей группы, дабы продвигаться вперед в этом направлении.

Я поздравляю государства Латинской Америки и Карибского бассейна с 40-й годовщиной Договора Тлателолко, ибо всегда отраднее слышать известия об укреплении зон, свободных от ядерного оружия. Нам надо поощрять создание большего числа зон, свободных от ядерного оружия, во всех регионах, и в частности

(Г-н Моратинос, Испания)

на Ближнем Востоке. Неядерным странам необходимо предложить консенсусную структуру по негативным гарантиям безопасности по отношению к государствам, обладающим ядерным оружием, в соответствии с Договором.

Как полагает Испания, система Договора о нераспространении ядерного оружия функционирует неплохо и обеспечивает 187 странам-участницам надежную структуру. Вне всяких сомнений, тут речь идет о самом универсальном договоре, и он мог бы быть еще эффективнее, если бы все государства подписали с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) наиболее прогрессивный инструмент на предмет ядерной проверки: Дополнительный протокол к соглашениям о гарантиях.

Совместные действия по улаживанию ближайших вызовов, с которыми мы сталкиваемся в ядерной сфере, могут создать надлежащие и необходимые условия к тому, чтобы выдвинуть решения по неурегулированным проблемам и вызовам и тем самым возвестить более безопасную эру в ядерном распространении. И решение тут состоит не в магических заклинаниях, а скорее в компромиссе, в серьезной работе и в согласованных усилиях с целью преодолеть изъяны Конференции 2005 и гарантировать эффективные результаты в отношении Конференции 2010 года.

Можно увидеть проблески прогресса в том, что касается обзорной Конференции по Конвенции о запрещении биологического и токсинного оружия. Ее применение, равно как и учет угрозы биотерроризма, требует системы проверки, которая могла бы найти себе прецеденты в системе, использованной для химического оружия. Тем самым мы сможем достичь цели универсализации и расчистить путь к миру, свободному от химического и биологического оружия.

В 2006 году Испания занимала кресло Председателя Режимы контроля за ракетной технологией, где мы сдерживаем распространение систем доставки оружия массового уничтожения, – усилия, которые мы подкрепляем своей вовлеченностью в режимы контроля над оружием (Группа ядерных поставщиков, Комитет Цангера, Австралийская группа) и присоединением к Гаагскому кодексу по предотвращению распространения баллистических ракет.

Европа и Испания извлекают выгоду из научного прогресса в связи с исследованием и освоением космического пространства. И поэтому они считают, что его сбережение в мирных целях должно выступать в качестве приоритета, и полностью отвергают его милитаризацию. Мы поддерживаем позиции в русле укрепления международно-правового режима, с тем чтобы избежать гонки вооружений в космическом пространстве,

(Г-н Моратинос, Испания)

равно как и те инициативы, которые решающим образом дополняют нынешние правовые инструменты и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве (что известно как ПГВКП).

И от рисков оружия массового уничтожения до рисков обычных вооружений, и стрелковых и легких, – все это, к сожалению, сопряжено с насилием, смертью и разрушениями, а также драматическими и конфликтными ситуациями. Во всех этих ситуациях присутствуют обычные вооружения, которые оказывают опустошительный эффект на развитие и прогресс народов и регионов и в то же время усугубляют глобальные ощущения страха и небезопасности.

Ожесточенные региональные конфликты, терроризм, глобальная и индивидуальная безопасность – все это находится под прицелом незаконного оборота обычных вооружений. Конвенция по запрещению определенных особенно пагубных обычных вооружений и пять ее протоколов, участницей которых является Испания, требуют прогресса в плане универсализации – колоссальной и тяжелой задачи, от которой нам ни уклониться, ни отказаться. Трагедии, муки и опустошения должны служить в качестве стимула для разоружения: давайте задумаемся на мгновение о том риске, какой создают для воздушной безопасности переносные зенитно-ракетные комплексы (ПЗРК).

Насилие, которое повсюду в мире изо дня в день ранит, увечит или губит тысячи людей, причиняется легким оружием и стрелковыми вооружениями, которые циркулируют бесконтрольным образом и попадают в руки субъектов, пускающих их в ход против незащитного населения. К сожалению и несмотря на драматизм этой ситуации, в прошлом году не было достигнуто желаемых результатов в рамках обзорной Конференции по Программе действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями по всем ее аспектам и борьбе с ней. И поэтому существенно важно и впредь крепить и осуществлять Программу действий, с тем чтобы обеспечить их регламентацию, и предпринимать глобальные, региональные и локальные мероприятия, чтобы укреплять контроль за циркуляцией этих вооружений.

Цель оружейной торговли должна состоять в удовлетворении потребностей государств в плане национальной обороны и легитимной деятельности по борьбе с преступностью, а также деятельности, связанной с поддержанием публичных прав и свобод и институтов правового государства. Испания изначально поддерживает инициативу относительно переговоров по юридически связывающему тексту о торговле оружием – по международному договору о торговле оружием, и вскоре мы представим

(Г-н Моратинос, Испания)

Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предложение установить общие связывающие критерии, регулирующие международные оружейные сделки. И мы призываем другие государства представлять предложения, с тем чтобы соорудить центральный стержень системы нераспространения, установив модели и общие подходы для легальной и транспарентной торговли оружием.

Перед лицом конфликтов и жестокого насилия международное общественное мнение все более осознанно и мобилизованно выступает за значительный прогресс в сфере мира и контроля над вооружениями. Продвигается к универсализации Конвенция о запрещении противопехотных мин, стойко и решительно отстаивавшаяся организациями гражданского общества. И сейчас этот процесс может быть воспроизведен на предмет переговоров по юридически связывающему инструменту с целью регламентировать касетные боеприпасы, которые причиняют неприемлемый вред простому населению. На совещании в Осло были приняты нормоустанавливающие обязательства, к которым следовало бы присоединиться как можно большему числу стран и государств.

Как правительства, мы несем ответственность за то, чтобы идти в авангарде прогресса в русле регулирования применения оружия и в русле разоружения. И чтобы быть на высоте нашей ответственности и требований нашего времени, мы несем обязанность давать многосторонний ответ, ибо я убежден, что как раз это настоятельно требуется нашим обществам и их развитию. Нам надо активировать механизмы для целеустремленного поступательного продвижения в русле мира и прав человека, а это подразумевает обязанность предотвращать, сдерживать, останавливать, а если возможно, то и ликвидировать во всем мире программы оружейного распространения, которое вызывает неопределенность и углубляет элементы неравенства.

Мир XXI века не может допустить глобальной стагнации в сфере разоружения. А соответственно и данная Конференция призвана поощрять меры и средства к тому, чтобы преодолевать вызовы миру, разоружению и безопасности. И соответственно тут существенно важно наращивать сферы консенсуса и согласия по тем темам, которые имеют большое значение для будущего, – по разоружению и контролю над вооружениями.

Мне хотелось бы выразить поддержку и признательность правительства Испании шести председателям Конференции за их работу, равно как и за ценный вклад семи координаторов вкупе с делегатами, собравшимися в этом зале, который преисполнен столь большого смысла для Испании, и я надеюсь, что он произведет на свет плодотворные соглашения по проблемам, согласованным в повестке дня на этот год.

(Г-н Моратинос, Испания)

Я также поздравляю Конференцию с принятием совместной председательской инициативы, укрепляющей данную структуру, которая переживает кардинальный и перспективный период. Новая организационная структура облегчит реализацию дополнительных шагов большой значимости, дабы популяризировать сферы работы, предпринимаемой Конференцией, на территориях и среди народов. Тут мы имеем дело с форумом, который нуждается прежде всего в политическом лидерстве, если мы хотим подкрепить открывающиеся перед нами возможности. И соответственно я считаю крайне важным большое число визитов, предпринятых на Конференцию в этом году: они отражают рост интереса и необходимость укрепления разоружения.

Нам надо также иметь в виду, что все усилия в сфере разоружения дают прямой эффект в виде упрочения мира и развития.

Конференция несет прямую ответственность за достижение оружейных сокращений и контроля над вооружениями, за сокращение рисков и упрочение мира и безопасности. Свою лепту в этом отношении вносит и труд испанца Франсиско де Виторио – человека универсала, который дал свое имя этому залу, личности, которая продвигала модернизм и права человека, и испанское правительство подхватывает и пропагандирует эти обязательства в сфере безопасности и разоружения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Благодарю министра Испании по иностранным делам и по делам сотрудничества за его сегодняшнее важное выступление на этом форуме, и я также хотел бы выразить министру признательность нашей Конференции за его присутствие у нас сегодня, за его поддержку тем самым ее работы и за его призыв к достижению нами новых и эффективных результатов. А сейчас я передаю слово послу Швеции Борсиин.

Г-жа БОРСИИН БОННЬЕР (Швеция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, через вас я хочу поблагодарить министра за то, что он прибыл сюда и выступил на этой Конференции. Как мне думается, это показывает, что вы придаете важное значение той работе, которую мы пытаемся проводить здесь.

Мы крайне внимательно выслушали ваши тезисы о взаимосвязи между миром, развитием и безопасностью в XXI веке. И я хочу, пользуясь также вашим здешним присутствием, в качестве одного из проходящих председателей поблагодарить Испанию, Председателя и министра за все усилия, прилагаемые в ходе испанского председательства, которое, как мы все знаем, подходит к концу на этой неделе. Как один из членов председательской шестерки я хочу также заверить вас, что мы весьма рассчитываем продолжить тесное сотрудничество с Испанией в оставшуюся часть года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Слово имеет министр.

Г-н МОРАТИНОС (говорит по-испански): Большое спасибо за слова представителя Швеции. Действительно, в ходе своего председательского мандата Испании пытается придать Конференции новый политический импульс. Работа ведется в духе консенсуса, диалога, комбинации партнерств, а соответственно, и мобилизации всей Конференции, и мы знаем, что Конференция переживает критический и исторический период, ибо международное сообщество, в русле немалого наследия Конференции в сфере глобального мира и безопасности, испытывает в начале XXI века ощущение, что у Конференции имеется новая обязанность. И соответственно, хотя последние годы были не так удовлетворительны, как хотелось бы всем нам, сейчас, пожалуй, можно переосмыслить то чувство вины и небрежения по отношению к аспектам разоружения на саммите тысячелетия. Я считаю, что этот год является очень важным годом для того, чтобы продемонстрировать эту солидарную решимость всех делегатов обеспечить, чтобы разоружение вновь стало существенным пунктом международной повестки дня, с тем чтобы мы могли продемонстрировать своим народам, что эта проблема заслуживает внимания и приоритетного отношения со стороны политических деятелей. Соответственно я уверен, что Председатель, который придет на смену Испании, – Швеция будет практиковать то же самое лидерство, ибо мы знакомы с давнишними аспектами приверженности такой страны, как Швеция, – твердой сторонницы и поборницы многосторонности, которая будет поддерживать уже прилагаемые усилия.

Желаю вам всего наилучшего, и вы можете рассчитывать на полное сотрудничество и солидарность Испании.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое вам спасибо. А теперь я передаю слово представителю Венесуэлы.

Г-н АРИАС (Венесуэла) (говорит по-испански): Мне хотелось бы поблагодарить министра Моратиноса за его визит и за его слова ободрения и в особенности за то, что у него слово всегда сходится с делом. Мое правительство и народ Венесуэлы с удовлетворением и надеждой воспринимают то обстоятельство, что во главе государства стоит г-н Сапатеро, а вы выступаете в качестве министра иностранных дел. Мы расцениваем вывод испанских войск из Ирака как недвусмысленную демонстрацию решимости и духа мира, который превалирует в вашем правительстве и у народа Испании. Мы ценим это и мы надеемся, что в вашу бытность испанским министром иностранных дел вы будете и впредь посылать эти недвусмысленные знаки мирного послания. Мы желаем вам всяческих удач в ваших дипломатических усилиях с целью обеспечить возможность осуществления кое-каких связывающих инструментов, например тех, которые вы упомянули применительно к Протоколу II. Пожалуйста, не поддавайтесь недугам. В этой трудной задаче по поискам мира нам нужны такие мужчины, как Вы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Благодарю представителя Венесуэлы за его очень добрые слова. А сейчас я передаю слово послу Туниса.

Г-н ЛАБИДИ (Тунис) (говорит по-арабски): Я хотел бы приветствовать его превосходительство министра иностранных дел Испании. Как я сказал, позвольте мне приветствовать его превосходительство министра иностранных дел Испании. Его международный опыт и мудрость хорошо известны, и он выходец из страны, которая ратует за мир и ведет работу в пользу дела разоружения.

Моя страна принадлежит к ближневосточному региону, и мы уважаем и ценим ту эффективную роль, которую играет Испания и ее министр иностранных дел на Ближнем Востоке и во всем мире. Испанское председательство на Конференции по разоружению, совместно с другими председателями, дает нам проблеск надежды, что мы достигнем прогресса в своей трудной работе. Роль Испании, испанского председательства и других председательств 2007 года дает-таки проблеск надежды. Мы надеемся, что в предстоящем году и в последующие годы мы добьемся ощутимого прогресса в работе нашей Конференции.

Мы еще раз призываем Испанию и ее уважаемого министра иностранных дел продолжать свои усилия ради мира в ближневосточном регионе и на планете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Спасибо послу Туниса за его очень добрые слова, и я вновь изъясляю министру Испании по иностранным делам и по делам сотрудничества признательность Конференции за его здешнее присутствие среди нас сегодня. А сейчас я прерву 1060-е пленарное заседание Конференции, чтобы мы с Генеральным секретарем могли сопроводить министра из зала. Мы возобновим через три минуты.

Заседание прерывается в 12 час. 55 мин. и возобновляется в 13 час. 00 мин.

Место Председателя занимает г-н БУГАЛЬО (Испания).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): 1060-е пленарное заседание Конференции возобновляется.

У нас очень мало времени, потому что в 13 час. 00 мин. заканчивается работа устных переводчиков. И вот сперва я хотел бы спросить, не желает ли взять слово в данный момент какая-либо делегация. По-видимому, нет.

(Председатель)

Так что позвольте мне сделать объявление от имени шести председателей, и в этом состоит последний акт Испании в качестве собственно Председателя. Я хочу объявить, что группа шестерки председателей на этот год завершила то, что мы могли бы назвать первой стадией консультаций со всеми различными делегациями, входящими состав Конференции, с целью разработки наших позиций в порядке подготовки к оценке работы Конференции на десятой неделе. Как я сказал, мы достигли кое-каких предварительных выводов. Наша идея состоит в том, что сейчас мы доведем их до различных региональных групп, как просила Группа 21, и поэтому на председательских консультациях, которые будут проходить в понедельник утром, шестеро председателей на этот год обратятся к региональным координаторам на предмет организации таких контактов.

На этом завершается мое объявление для данного заседания, равно как и испанский мандат на посту Председателя. Я благодарю все делегации за дух поддержки и за те вклады, что мы получили. Большое вам спасибо.

Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Если нет, то я закрываю 1060-е заседание Конференции по разоружению.

Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится во вторник, 20 марта, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
